

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 54
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Thursday, April 21, 1994

Le jeudi 21 avril 1994

10:00 a.m.

10h00

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Harb (Parliamentary Secretary to the Minister of International Trade), for Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0123, 351-0131 and 351-0134 concerning the Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 8545-351-7E.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the House shall not sit on Friday, May 13, 1994, provided that it shall be deemed to have met and adjourned on that day for the purposes of Standing Order 28(2).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Harb (Parliamentary Secretary to the Minister of International Trade) presented the answer to a question on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill S-2, An Act to implement a convention between Canada and the Republic of Hungary, an agreement between Canada and the Federal Republic of Nigeria, an agreement between Canada and the Republic of Zimbabwe, a convention between Canada and the Argentine Republic and a protocol between Canada and the Kingdom of the Netherlands for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to income taxes and to make related amendments to other Acts.

Mrs. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Coastal Fisheries Protection Act (force), as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs without amendment.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Harb (secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international), au nom de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-0123, 351-0131 et 351-0134 au sujet de la Société canadienne des postes.—Document parlementaire n^o 8545-351-7E.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la Chambre ne siège pas le vendredi 13 mai 1994, pourvu qu'il soit réputé qu'elle s'est réunie et qu'elle s'est ajournée ce jour-là, conformément à l'article 28(2) du Règlement.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Harb (secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international) présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi S-2, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la République de Hongrie, un accord conclu entre le Canada et la République fédérale du Nigéria, un accord conclu entre le Canada et la République du Zimbabwe, une convention conclue entre le Canada et la République argentine et un protocole conclu entre le Canada et le Royaume des Pays-Bas, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et apportant des modifications connexes à d'autres lois.

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyée par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire), dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport sans amendement.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected Motion No. 1.

Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. Leroux (Shefford), moved Motion No. 1,—That Bill C-8 be amended in Clause 1 in the English version by replacing line 30, on page 2, with the following:

“grounds that the inmate or any other inmate of the”.

Debate arose thereon.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived, on division.

Mrs. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

By unanimous consent, the Order was read for the third reading of Bill C-8, An Act to amend the Criminal Code and the Coastal Fisheries Protection Act (force).

Mrs. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

INTERRUPTION

At 11:37 a.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.

At 2:00 p.m., the sitting resumed.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any Standing Order, at 6:00 p.m. this day, the House shall consider a motion by the Minister of Foreign Affairs as follows:

“That this House, taking note of the tragic events which have taken place in and around Gorazde, and NATO’s agreement in February to a UN request for the use of air support to protect a safe area around Sarajevo, consider the request contained in the UN Secretary General’s April 18 letter to the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organization to extend arrangements similar to those in place to protect Sarajevo to the five other UN safe areas in Bosnia.”;

Conformément à l’article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit la motion n^o 1.

M^{me} Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. Leroux (Shefford), propose la motion n^o 1,—Que le projet de loi C-8 soit modifié, dans la version anglaise à l’article 1, par substitution à la ligne 30, page 2, de ce qui suit:

«grounds that the inmate or any other inmate of the».

Il s’élève un débat.

La motion n^o 1, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d’État (Formation et Jeunesse)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyée par M. Gerrard (secrétaire d’État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l’étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l’étape du rapport.

Du consentement unanime, il est donné lecture de l’ordre portant troisième lecture du projet de loi C-8, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la protection des pêches côtières (force nécessaire).

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d’État (Formation et Jeunesse)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyée par M. Gerrard (secrétaire d’État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s’élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

INTERRUPTION

À 11h37, du consentement unanime, la séance est suspendue.

À 14h00, la séance reprend.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant tout article du Règlement, à 18h00 aujourd’hui, la Chambre prenne en considération la motion du ministre des Affaires étrangères dont voici le texte:

«Que cette Chambre, à la lumière des événements tragiques qui se déroulent à Gorajde, et prenant note qu’au mois de février de cette année, l’Organisation du Traité de l’Atlantique Nord a donné son accord à la demande des Nations Unies pour un appui aérien pour défendre une zone protégée autour de Sarajevo, considère la demande contenue dans la lettre du 18 avril du Secrétaire général de l’ONU au Secrétaire général de l’OTAN demandant que les arrangements pour défendre Sarajevo soient étendus aux cinq autres zones protégées en Bosnie.»;

That during debate on the said motion, the first four Members to speak shall speak for not more than fifteen minutes and any subsequent Members shall speak for not more than ten minutes; and

That, when no Members rise to speak, but, in any case, not later than 10:00 p.m., the Speaker shall adjourn the House.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-6, An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Natural Resources without amendment.

Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

INTERRUPTION

At 3:34 p.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.

At 4:33 p.m., the sitting resumed.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

By unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development of Bill C-218, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (excepted employment).

Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

INTERRUPTION

At 5:30 p.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.

At 6:03 p.m., the sitting resumed.

Que pendant le débat sur ladite motion, les quatre premiers députés à prendre la parole puissent parler au maximum pendant quinze minutes et que tous les autres députés qui suivront parlent au maximum pendant dix minutes; et

Que, lorsqu'aucun député ne demande à prendre la parole, mais au plus tard à 22h00, le Président ajourne la Chambre.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent des ressources naturelles a fait rapport sans amendement.

M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

INTERRUPTION

À 15h34, du consentement unanime, la séance est suspendue.

À 16h33, la séance reprend.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines du projet de loi C-218, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (emplois exclus).

M^{me} Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. Dubé (Lévis), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

INTERRUPTION

À 17h30, du consentement unanime, la séance est suspendue.

À 18h03, la séance reprend.

SPECIAL DEBATE

Pursuant to order made today, Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence), moved,—That this House, taking note of the tragic events which have taken place in and around Gorazde, and NATO's agreement in February to a UN request for the use of air support to protect a safe area around Sarajevo, consider the request contained in the UN Secretary General's April 18 letter to the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organization to extend arrangements similar to those in place to protect Sarajevo to the five other UN safe areas in Bosnia. (*Government Business No. 11*)

Debate arose thereon.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report of VIA Rail Canada Inc., together with the Auditor General's Report, for the year 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-128. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report of the Atlantic Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-415. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report of the Laurentian Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-416. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report of the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., together with the Auditor General's Report, for the year 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-417. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

DÉBAT SPÉCIAL

Conformément à l'ordre adopté aujourd'hui, M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale), propose,—Que cette Chambre, à la lumière des événements tragiques qui se déroulent à Gorajde, et prenant note qu'au mois de février de cette année, l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord a donné son accord à la demande des Nations Unies pour un appui aérien pour défendre une zone protégée autour de Sarajevo, considère la demande contenue dans la lettre du 18 avril du Secrétaire général de l'ONU au Secrétaire général de l'OTAN demandant que les arrangements pour défendre Sarajevo soient étendus aux cinq autres zones protégées en Bosnie. (*Affaires émanant du gouvernement n° 11*)

Il s'élève un débat.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport de VIA Rail Canada Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-128. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-415. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-416. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-417. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-418. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-418. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. Keyes (Hamilton West), concerning material depicting violence (No. 351-0221).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. Keyes (Hamilton-Ouest), au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351-0221).

ADJOURNMENT

At 9:48 p.m., pursuant to order made today, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 21h48, conformément à l'ordre adopté aujourd'hui, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.